

I. INFORMAȚII GENERALE DESPRE CURS ȘI SEMINAR

Titlul modulului: **Limba modernă pentru obiective specifice și studii culturale (FR)**

Titlul disciplinei: **Limba modernă (FR)**

Codul: **LA 2100**

Numărul de credite: **4**

Locul de desfășurare: **Facultatea de Litere, str. Horea nr. 31**

Programarea în orar a activităților: **Programarea în orar și orele de audiență vor fi afișate la catedră după definitivarea orarului.**

II. INFORMAȚII DESPRE TITULARUL DE CURS ȘI TITULARUL DE SEMINAR

Titularul de curs:

Numele și titlul științific: **Mihaela TOADER, profesor doctor**

Informații de contact: **mihaelatoader_lma@yahoo.fr**

Titularul de seminar:

Numele și titlul științific: **Alina PELEA, asistent doctorand**

Informații de contact: **alina_pelea@yahoo.com**

III. DESCRIEREA DISCIPLINEI

Cursul de *Limba franceză pentru obiective specifice* se adresează studenților anului II ai specializării universitare Limbi Moderne Aplicate și propune o introducere în sintaxa generală a frazei precum și o trecere în revistă a principalelor categorii și concepte cu care operează sintaxa limbii franceze, cu insistență asupra relațiilor logice la nivel de frază și asupra modalităților specifice de exprimare a fiecărui tip de relație de acest fel. Cursul are un caracter teoretic și practic, interactiv urmărind consolidarea competențelor scrise și orale (teoretice și practice) de limba franceză ale viitorilor mediatori lingvistici și culturali precum și a viitorilor participanți la negocieri. Exercițiile cu caracter teoretic și practic pentru deprinderea unei exprimări corecte (explicită și implicită) a diferitelor raporturi logice în frază/discurs însoțesc cursul pe toată durata desfășurării lui. Se tratează situațiile și raporturile de subordonare precum și situațiile și raporturile de coordonare. se urmărește adecvarea la nuanță și la registrul de limbă, exprimarea raporturilor logice : cauza, scopul, consecința, concesiia, ipoteza, opoziția, comparația, excepția. Se operează distincția între modul de exprimare implicit și modul de exprimare explicit a unor raporturi logice în frază. Tipurile de raporturi logice studiate și exprimarea acestora fac obiectul general al cursului și constituie temele majore ale acestuia. În complementaritate, seminarul urmărește fixarea cunoștințelor teoretice achiziționate la curs, dar și integrarea acestora în cadrul mai larg de cunoștințe gramaticale și utilizarea lor corectă în comunicarea scrisă și orală în limba franceză. La terminarea cursului și a seminarului, studenții realizează câte un dosar pe baza unui subiect practic din materia studiată.

Metode utilizate (curs, seminar): predarea interactivă, dialogul, analiza de text, munca individuală, munca în echipă, evaluarea individuală și de grup, deprinderea metodelor de autoevaluare.

IV. BIBLIOGRAFIA OBLIGATORIE

(curs și seminar)

1. Charaudeau, Patrick, *Grammaire du sens et de l'expression*, Paris, Hachette, 1992.
2. Cristea, Teodora, *Grammaire structurale du français contemporain*, Ed. Didactică și Pedagogică, București, 1979.
3. Grevisse, Maurice, *Le Bon Usage*, 12e éd., 1991.
4. Grevisse, Maurice et Goose, André, *Nouvelle grammaire française*, Paris, Duculot, 1989.
5. Ionescu, Tudor, *Avem examen la francă*, Ed. Dacia, Cluj-Napoca, 2000.
6. Toader, Mihaela, *L'expression des relations logiques dans la phrase*, Presa Universitară Clujeană, Cluj-Napoca, 2002 și 2005.

7. Toader, Mihaela, *Geschriebene und Gesprochene Ausdruckstechniken - Técnicas de expresión escrita y oral - Written and Oral Communication - Techniques d'expression écrite et orale*. Volum coordonat de Mihaela Toader, Presa Universitară Clujeană, Cluj-Napoca, 2000.

V. MATERIALE FOLOSITE ÎN CADRUL PROCESULUI EDUCAȚIONAL SPECIFIC DISCIPLINEI

(curs și seminar)

1. materiale didactice editate în Power Point;
2. cărți din Biblioteca LMA;
3. exerciții puse la dispoziție de către cadrul didactic (fotocopii);
4. exerciții on-line;
5. articole de presă.

VI. PLANIFICAREA / CALENDARUL ÎNTÂLNIRILOR ȘI A / AL VERIFICĂRILOR / EXAMINĂRILOR INTERMEDIARE

Întâlnirile prevăzute sunt în număr de 7, cu durata de câte 2 ore fiecare și corespund celor 14 săptămâni ale semestrului, desfășurându-se alternativ, astfel că fiecărei săptămâni cu două ore de curs îi urmează câte o săptămână cu două ore de seminar (alternativ curs-seminar, adică 7 cursuri și 7 seminarii).

Curs 1

Introducere în sintaxa frazei. Noțiuni de bază ale sintaxei. Trecerea în revistă a principalelor categorii și concepte cu care operează sintaxa limbii franceze.

Curs 2

Raporturile logice în frază. Exprimarea explicită și exprimarea implicită. Adecvarea la nuanță și la registrul de limbă.

Curs 3

Exprimarea cauzei. Modalități de exprimare a cauzei: cauza explicită și cauza implicită. Conjuncții și locuțiuni care introduc subordonate cauzale (prezentare, valori, exemple). Conjuncția *car*. Adverbe și locuțiuni adverbiale (prezentare, valori, exemple). Prepoziții și locuțiuni prepoziționale (prezentare, valori, exemple). Exerciții.

Curs 4

Exprimarea consecinței. Modalități de exprimare a consecinței în funcție de gradul de intensitate. Conjuncția coordonatoare *donc* și valorile acesteia. Adverbe, prepoziții, verbe care servesc la exprimarea consecinței. Exerciții.

Curs 5

Exprimarea scopului. Conjuncții subordonatoare. Prepoziții și locuțiuni prepoziționale. Verbe. Exerciții.

Curs 6

Exprimarea ipotezei. Subordonata introdusă prin *si*. Subordonate introduse prin diferite locuțiuni conjuncționale. Infinitivul prepozițional. Alte modalități de exprimare a ipotezei. Exerciții.

Curs 7

Exprimarea altor tipuri de raporturi logice: concesia, comparația, timpul. Exerciții.

Seminar 1

Introducere: prezentarea obiectivelor și cerințelor cursului precum și a obiectivelor și cerințelor seminarului, indicarea bibliografiei de seminar. Exprimarea cauzei în limba franceză. Subjonctiv versus indicativ. Exerciții de rezolvat în grup, discutarea soluțiilor.

Obligația studenților: Rezolvarea exercițiilor propuse în clasă și participarea activă la discuții. Pregătirea teoretică pentru ora următoare.

Seminar 2

Continuare: Exprimarea cauzei în limba franceză. Subjonctiv versus indicativ. Exerciții de rezolvat în grup, discutarea soluțiilor.

Obligația studenților: Rezolvarea exercițiilor propuse în clasă și participarea activă la discuții. Pregătirea teoretică pentru ora următoare.

Seminar 3

Exprimarea scopului în limba franceză. Formarea timpurilor compuse: *être* sau *avoir* ? Dificultăți legate de acordul participiului trecut. Exerciții de rezolvat în grup, discutarea soluțiilor.

Obligația studenților: Rezolvarea exercițiilor propuse în clasă și participarea activă la discuții. Pregătirea teoretică pentru ora următoare.

Seminar 4

Exprimarea concesiiei în limba franceză. Continuare: formarea timpurilor compuse: *être* sau *avoir* ? Dificultăți legate de acordul participiului trecut. Exerciții de rezolvat în grup, discutarea soluțiilor.

Obligația studenților: Rezolvarea exercițiilor propuse în clasă și participarea activă la discuții. Pregătirea teoretică pentru ora următoare.

Seminar 5

Subordonatele relative. Dificultăți legate de folosirea pronumelor și adjectivelor relative. Dificultăți legate de folosirea pronumelor adverbiale. Exerciții de rezolvat în grup, discutarea soluțiilor.

Obligația studenților: Rezolvarea exercițiilor propuse în clasă și participarea activă la discuții. Pregătirea teoretică pentru ora următoare.

Seminar 6

Reguli de punctuație și de tehnoredactare în limba franceză. Recapitularea problemelor discutate în vederea testării. Exerciții de rezolvat în grup, discutarea soluțiilor.

Obligația studenților: Rezolvarea exercițiilor propuse în clasă și participarea activă la discuții. Pregătirea teoretică pentru ora următoare.

Seminar 7

Testarea cunoștințelor.

VII. MODUL DE EVALUARE

Evaluarea va avea următoarele componente:

1. Examen scris de cunoștințe teoretice (curs), notat de la 2 la 10 (1 punct din oficiu);
2. Test scris de cunoștințe fundamentale (în sesiune, durata: o oră; tipul de test: exerciții pe modelul celor realizate în timpul seminariilor, cuprinzând cunoștințe acumulate în timpul semestrului), notat de la 2 la 10 (1 punct din oficiu).

VIII. DETALII ORGANIZATORICE, GESTIONAREA SITUAȚIILOR EXCEPȚIONALE

1. Prezența la orele de curs nu este obligatorie, dar este luată în considerare la calcularea notei finale.

2. Prezența la orele de seminar este obligatorie conform reglementărilor în vigoare (75%) și corespunde unui număr de 0,30 puncte/seminar. Astfel, $0,30 \text{ puncte} \times 7 \text{ seminarii} = 2,1 \text{ puncte}$ care se pot obține pentru prezența la toate seminariile.
3. Cadrul didactic va indica la comunicarea rezultatelor finale data și ora la care lucrările pot fi consultate și la care se poate solicita explicarea notei și evaluarea detaliată.
4. Activitatea de seminar notată de la 2 la 10 (1 punct din oficiu + activitatea de seminar maxim 6,9 puncte + simpla prezență la seminar: $0,3 \text{ puncte/seminar} \times 7 \text{ seminarii} = 2,1 \text{ puncte}$).
5. Nota la disciplina *LA 2100 Limbă modernă pentru obiective specifice. Limbă modernă (FR)* va cuprinde toate componente menționate la punctele 2 și 4. Nepromovarea materiei de seminar sau de curs atrage nepromovarea întregii discipline. Astfel că, în cazul în care studentul nu obține notă de trecere la curs sau la seminar, examenul se va da, *din nou, integral* (curs și seminar).
6. Nota acestei discipline intră în componența notei finale pentru *Limbă modernă pentru obiective specifice și studii culturale* împreună cu următoarea disciplină: *Civilizație* (media celor 2 note).
7. Orice fraudă sau tentativă de fraudă intră sub incidența regulamentului care prevede după caz, sancțiuni începând cu eliminarea din examen și nepromovarea acestuia (se acordă nota 1) și terminând cu exmatricularea.
8. Orice contestare a notei obținute va trebui însoțită de o cerere din partea studentului pentru reevaluarea lucrării. Rezultatul acestei reevaluări se va face de față cu studenții în decurs de 2 zile de la data contestației.
9. La orice formă de verificare a cunoștințelor, studenții au obligația de a prezenta carnetul de student în vederea legitimării.
10. Cadrul didactic fixează un număr de zile și o dată până la care studenții pot semnala eventuale neconcordanțe constatate de aceștia la comunicarea rezultatelor. Dincolo de acest termen, profesorul nu mai poate fi făcut răspunzător pentru trecerea necorespunzătoare a unui rezultat sau de calcularea greșită a unei medii.

IX. BIBLIOGRAFIE SUPLIMENTARĂ SAU RECOMANDATĂ CA LECTURĂ OPȚIONALĂ

1. Gorunescu, Elena, *Gramatica limbii franceze. Lexic, pronunție, ortografie. Morfologie. Sintaxa propoziției. Sintaxa frazei*, Ed. Corint, București, 2006.
2. Béchade, Hervé, *Syntaxe du français moderne et contemporain*, Paris : Presses universitaires de France, 1986.
3. Blanche-Benveniste, Claire, *Le français parlé : études grammaticales*, Paris : Éditions du CNRS, 1990.

Exerciții on-line:

1. www.olyfran.org
2. www.tv5.org
3. www.lepointdufle.net

Semnătura titularului de curs

Prof. dr. Mihaela Toader

Semnătura titularului de seminar

Asist. drd. Alina Pelea

Semnătura șefului de catedră

Conf. dr. Izabella Badiu

Semnătura decanului

Prof. dr. Corin Braga

Ștampila facultății

I. INFORMAȚII GENERALE DESPRE CURS

Titlul modulului: **Limbă modernă pentru obiective specifice și studii culturale (FR)**

Titlul disciplinei: **Studii culturale (FR)**

Codul: **LA 2100**

Numărul de credite: **4**

Locul de desfășurare: **Facultatea de Litere, str. Horea nr. 31**

Programarea în orar a activităților: **Programarea în orar și orele de audiență vor fi afișate la catedră după definitivarea orarului.**

II. INFORMAȚII DESPRE TITULARUL DE CURS

Numele și titlul științific: **Gabriel MARIAN, lector doctor**

Informații de contact: **agriel@hotmail.com**

III. DESCRIEREA DISCIPLINEI

Obiective:

1. să prezinte o viziune sintetică și contextuală asupra istoriei și culturii Franței începând din secolul XIX, aducând în prim-plan concepte și teme indispensabile fundamentării unei cunoașteri a specificului antropologic și cultural francez;
2. să ofere instrumentele pentru o identificare rapidă și precisă a referințelor socio-istorice și culturale în discursurile cu care intră în contact în activitatea de traducere;
3. să ducă la înțelegerea complexității aspectelor ce privesc abordarea civilizației și culturii franceze.

Conținut:

1. Après la Révolution. Gloire et chute de Napoléon. Impact sur l'Europe.
2. De 1815 à 1848. Restauration vs révolution. La révolution industrielle.
3. Napoléon III et le Second Empire. La Commune.
4. La conquête de la République après 1870. Les grandes inventions du XIX^e siècle. L'aventure coloniale.
5. La Belle Époque. La Guerre de 1914-1918.
6. La Seconde Guerre mondiale. La France occupée. L'après-guerre.
7. La V^e République. Les Trente Glorieuses. La France actuelle.

Competențe:

1. familiarizarea cu istoria, civilizația și cultura Franței;
2. cunoașterea unor concepte și termeni uzuali francezi cu aplicare în abordarea studiului istoriei și a tradițiilor franceze.
3. abilitatea de a recunoaște și de a identifica referințele socio-culturale și antropologice din discursurile în limba franceză.

Metode de predare:

1. utilizarea unui curs interactiv cu fundament de prelegere;
2. discuții în cadrul cursului pe baza unor exemple;
3. prezentarea de referate în cadrul seminariilor;
4. dezbateri pe teme date.

IV. BIBLIOGRAFIA OBLIGATORIE

1. Aron, Jean-Paul : *Qu'est-ce que la culture française*, Denoël/Gonthier, 1975.
2. Duby, Georges et Mandson, Robert : *Histoire de la civilisation française*, tome 2, XVII^e-XX^e siècles, Colin, 1968.
3. Kimmel, Alain : *Vous avez dit France ? Pour comprendre la société française actuelle*, Hachette/CIEP, 1992.
4. Mauchamp, Nelly : *La France de toujours. Civilisation*, Ed. Clé International, 1991.
5. Mauchamp, Nelly : *Les Français. Mentalités et comportements*, Ed. Clé International, 1998
6. Michaud, Guy et Kimmel, Alain : *Le Nouveau guide France*, Hachette, 1996.

V. MATERIALE FOLOSITE ÎN CADRUL PROCESULUI EDUCAȚIONAL SPECIFIC DISCIPLINEI

1. extrase de text furnizate de cadrul didactic atunci când nu sunt disponibile în bibliotecă;
2. texte autentice pentru exemplificare și traducere.

VI. PLANIFICAREA / CALENDARUL ÎNTÂLNIRILOR ȘI A / AL VERIFICĂRILOR / EXAMINĂRILOR INTERMEDIARE

Curs 1

Tematică: Après la Révolution. Gloire et chute de Napoléon. Impact sur l'Europe.

Consignes de travail au long du semestre.

Obiective:

1. Introducere în tematica cursului;
2. Prezentarea periodizării istorice care urmează să fie detaliată de-a lungul semestrului.

Concepte, cuvinte-cheie: empire, Europe, sacre, république vs empire.

Curs 2

Tematică: De 1815 à 1848. Restauration. La révolution industrielle.

Obiective:

1. definirea termenului de restaurație;
2. importanța și extensia revoluției industriale în Franța.

Concepte, cuvinte-cheie: restaurație, dinastie, industrie, arhitectură, protocronism, usines.

Curs 3

Tematică: Napoléon III et le Second Empire. La Commune.

Obiective:

1. fixarea unor noțiuni privind al doilea imperiu în Franța;
2. rolul politicii în dezvoltarea culturii și artelor.

Concepte, cuvinte-cheie: second Empire, coup d'État, Commune, Alsace / Lorraine.

Curs 4

Tematică: La conquête de la République après 1870. Les grandes inventions du XIX^e siècle. L'aventure coloniale.

Obiective:

1. înțelegerea influenței culturii franceze asupra celei din colonii;
2. rolul Franței în dezvoltarea industrială mondială.

Concepte, cuvinte-cheie: ethnographie, empire colonial.

Curs 5

Tematică: La Belle Époque. La Guerre de 1914-1918.

Obiective:

1. definirea termenului de Belle Époque, cauzele intrării Franței în război

Concepte, cuvinte-cheie: exposition universelle, la Gauche, séparation de l'Église et de l'État.

Curs 6

Tematică: La Seconde Guerre mondiale. La France occupée. L'après-guerre.

Obiective:

1. definirea condițiilor implicării Franței în conflagrația mondială;
2. vizualizarea și explicarea divizării teritoriului francez.

Concepte, cuvinte-cheie: drôle de guerre.

Curs 7

Tematică: La V^e République. Les Trente Glorieuses. La France actuelle.

Obiective:

1. expunerea evoluției politice, economice și sociale a Franței în ultimele decenii;
2. problema alternanței între creștere economică și recesiune.

Concepte, cuvinte-cheie: croissance, récession.

VII. MODUL DE EVALUARE

Evaluarea se va face în mod egal atât pe parcursul semestrului, cât și în timpul examinării finale, astfel:

1. Lucrare tip proiect individuală – 20%;
2. Activitate de seminar: prezentare referat, luări de cuvânt la dezbateri – 10%;
3. Răspunsurile la examenul final – 70%.

La nivelul examenului final se vor evalua cunoștințele acumulate atât la curs, cât și la seminar, pe baza unui test scris cu trei subiecte punctuale.

Nota acestei discipline intră în componența mediei finale pentru *Limbă străină pentru obiective specifice și studii culturale*, împreună cu disciplina: *Limba franceză pentru obiective specifice*.

VIII. DETALII ORGANIZATORICE, GESTIONAREA SITUAȚIILOR EXCEPȚIONALE

1. Regulamentul nu prevede obligativitatea prezenței la cursuri, dar profesorul are dreptul să țină cont de implicarea studenților, mai ales la cursurile cu caracter interactiv.
2. Prezența la aceste activități este cuantificată de fiecare profesor titular de curs.
3. Profesorul va trebui să explice la prima oră care sunt așteptările sale pe parcursul semestrului și calendarul activităților legate de disciplina predată.
4. Pentru fiecare disciplină se propun două date de examen.
5. Orice fraudă sau tentativă de fraudă intră sub incidența regulamentului care prevede după caz, sancțiuni începând cu eliminarea din examen și nepromovarea acestuia (se acordă nota 1) și terminând cu exmatricularea.
6. Orice contestare a notei obținute va trebui însoțită de o cerere din partea studentului pentru reevaluarea lucrării. Rezultatul acestei reevaluări se va face în decurs de 2 zile de la data contestației.
7. La orice formă de verificare a cunoștințelor, studenții vor fi legitimați înainte sau în timpul desfășurării probei. Prezentarea unui act de identitate la orice formă de examinare este obligatorie.
8. Cadrul didactic fixează un număr de zile și o dată până la care studenții pot semnala eventuale neconcordanțe constatate de aceștia la comunicarea rezultatelor. Dincolo de acest termen, profesorul nu mai poate fi făcut răspunzător pentru trecerea necorespunzătoare a unui rezultat sau de calcularea greșită a unei medii.

IX. BIBLIOGRAFIA SUPLIMENTARĂ SAU RECOMANDATĂ CA LECTURĂ OPȚIONALĂ

1. Ardagh, John : *La France au nouveau siècle*, Flammarion, 2000.
2. Mermet, Gérard : *Francoscopie 1999. Comment vivent les Français*. Larousse, 1999.
3. Schifres, Alain : *Les Hexagons*, Robert Laffont, 1994.
4. Sirinelli, Jean-François : *Intellectuels et passions françaises. Manifestes et pétitions au XX^e siècle*, Fayard, 1990.

Semnătura titularului de curs

Lect. dr. Gabriel Marian

Semnătura șefului de catedră

Conf. dr. Izabella Badiu

Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai Cluj-Napoca
Anul universitar 2009-2010, semestrul I
Specializarea: Limbi Moderne Aplicate

Semnătura decanului
Prof. dr. Corin Braga

Ștampila facultății